

## ZÁPIS Z KONTROLY VÝKONU ODSUNU

Z: Útvar policajného zaistenia pre cudzincov Medveďov (ďalej len „ÚPZC Medveďov“)

Do: Spoločné kontaktné pracovisko Čunovo - Rajka

Dátum realizácie: 6.3.2019

Vyhostované osoby: [REDAKOVANÉ] (ďalej len „J.Z.“), žena, 1971, št. prísl. Srbská republika

Monitoring uskutočnil: [REDAKOVANÉ] (ďalej len „monitor“), Slovenská humanitná rada

Dátum vyhotovenia: 06.03. - 07.03.2019

### OBSAH

1. Dodržiavanie práv a povinností štátneho príslušníka tretej krajiny umiestneného v zariadení.
2. Dodržiavania povinností policajného útvaru a zariadenia v súvislosti so zaistením štátnej príslušníčky tretej krajiny.
3. Kontrola výkonu odsunu počas prípravy a priebehu odsunu.
  - a) Prepustenie cudzinca z ÚPZC Medveďov.
  - b) Transfer cudzinca z ÚPZC Medveďov na štátnu hranicu Bratislava - Čunovo, do SKP Čunovo - Rajka
  - c) Výkon odsunu štátnej príslušníčky tretej krajiny z územia Slovenskej republiky .
4. Kontrola výkonu odsunu po skončení odsunu do Srbskej republiky.

### 1. DODRŽIAVANIE PRÁV A POVINNOSTÍ ŠTÁTNEHO PRÍSLUŠNÍKA TRETEJ KRAJINY UMIESTNENÉHO V ZARIADENÍ.

Pani J.Z. bola umiestnená do ÚPZC Medveďov dňa 21.2.2019 pre účel vykonania administratívneho vyhostenia z územia Slovenskej republiky. Pri príchode do zariadenia pani J.Z. nedisponovala platným cestovným dokladom, preto bola oslovená Srbská ambasáda,

ktorá vystavila náhradný cestovný doklad. I napriek týmto skutočnostiam, pani J.Z. nestrávila v zaistení dlhú dobu

Pani J.Z. bola pri umiestňovaní do ÚPZC Medveďov oboznámená s vnútorným poriadkom zariadenia, ktorý jej bol pri prijímaní do zariadenia poskytnutý i v rodnom jazyku a taktiež obdržala jednu kópiu vnútorného poriadku zariadenia. Pre cudzincov je prípade potreby vnútorný poriadok zariadenia vyvesený na chodbe v ubytovacej časti zariadenia a je v niekoľkých jazykových mutáciách. Pani J.Z. bola v ÚPZC Medveďov zaistená po dobu dvoch týždňov, počas ktorých mala možnosť na nepretržitý osemhodinový spánok a taktiež bola upozornená na dodržiavanie nočného kludu, ktorý dodržiavala. Tak ako všetci ubytovaní cudzinci v ÚPZC Medveďov, i pani J.Z. mala možnosť pravidelných denných vychádzok.

## 2. DODRŽIAVANIA POVINNOSTÍ POLICAJNÉHO ÚTVARU A ZARIADENIA V SÚVISLOSTI SO ZAISTENÍM ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNÍČKY TRETEJ KRAJINY.

Pani J.Z. bolo pri zaistovaní vydané rozhodnutie o zaistení, kde boli uvedené dôvody jej zaistenia. Taktiež jej bolo vydané poučenie materinskom jazyku, kde boli uvedené informácie o možnostiach kontaktovať zastupiteľský úrad, o možnostiach kontaktovať právneho zástupcu, alebo rodinných príslušníkov. Pri našom prvom osobnom stretnutí s pani J.Z., som jej ako sociálny pracovník Slovenskej humanitnej rady opätovne vysvetlil kde sa nachádza, z akého dôvodu bola zaistená a bola opätovne oboznámená so svojimi právami a informovaná o svojich možnostiach. Pani J.Z. nemala záujem o kontaktovanie právneho zástupcu. Mala však veľký záujem o kontaktovanie rodinných príslušníkov. O toto kontaktovanie sa pokúšala niekoľko krát, ale nebola nikdy úspešná. Z tohto dôvodu sa rozhodla kontaktovať i Srbskú ambasádu, ktorá následne kontaktovala i jej rodinných príslušníkov. Cez zastupiteľský úrad nechala pre rodinu odkaz i s približným dátumom jej návratu. Pani J.Z. pri svojom zaistení a taktiež pri našich osobných stretnutiach vyjadrila obavu o svoje osobné veci, ktorých mala veľa a mala strach, že si nebude môcť zobrať všetko domov, do Srbska. Polícia i z tohto dôvodu uprednostnila pozemný návrat do domovskej krajiny pred leteckým transferom. Pri prepúšťaní boli pani J.Z. navrátené všetky jej osobné veci a doklady.

3. KONTROLA VÝKONU ODSUNU POČAS PRÍPRAVY A PRIEBEHU ODSUNU.  
a) PREPUSTENIE CUDZINCA Z ÚPZC MEDVEĎOV.

Pani J.Z. bola o svojom návrate na územie Srbskej republiky informovaná približne dva dni vopred, bola informovaná o presnom dátume a približnom čase príchodu na štátnu hranicu a zároveň jej bolo vysvetlené, ako bude celý jej transport prebiehať. Lekárska prehliadka potvrdila, že pani J.Z. je po zdravotnej stránke schopná absolvovať výkon odsunu. Pani J.Z. dostala na cestu balíček s jedlom a bol jej zabezpečený pitný režim. V skorých ranných hodinách bola pani J.Z. pripravená na eskortu, boli s ňou vybavené všetky formálne náležitosti, boli jej navrátené jej finančné prostriedky, osobné veci a cennosti a taktiež batožina. Pani J.Z. bolo vydané jej civilné oblečenie, do ktorého sa mala možnosť prezliecť. Bola opätovne informovaná o spôsobe výkonu odsunu na štátnu hranicu a bolo jej vysvetlené, ako sa bude postupovať počas samotného transportu, ale i po príchode do SKP Čunovo - Rajka. Pani J.Z. bola nespokojná a znepokojená, že jej bola navrátená iba časť z jej peňazí, nakoľko jej bola strhnutá suma za samotný pobyt v ÚPZC. Napriek nespokojnosti a protestom, prebehlo celé prepustenie bez problémov a komplikácií. Pani J.Z. bola opätovne vysvetlené z akého dôvodu jej bola strnutá daná suma, čo nakoniec akceptovala.

b) TRANSFER CUDZINCA Z ÚPZC MEDVEĎOV NA ŠTÁTNU HRANICU BRATISLAVA - ČUNOVO, DO SKP ČUNOVO - RAJKA

Odchod eskorty bol naplánovaný na dňa 6.3.2019 o 6h00min, eskorta bola tvorená dvoma príslušníkmi policajného zboru, monitor sedel v zadnej časti vozidla spolu s cudzincom. Cesta z ÚPZC Medveďov na hraničný priebeh Čunovo - Rajka prebiehala bez problémov a komplikácií, cesta trvala približne päťdesiat minút. Pani J.Z. počas celého transportu nejavili známky nervozity alebo odporu a spolupracovala s policajtmí vykonávajúcí eskortu. Jedinú obavu mala pani J.Z. z toho, ako pcestuje domov, keďže sa obávala, že nedisponuje dostatkom hotovosti, aby si zakúpila lístok na vlak. Pani J.Z. bola členmi eskorty priebežne

kontrolovaná a policajti sa uisťovali, či je všetko v poriadku. Eskorta s cudzinkou dorazila na štátnu hranicu v čase 06h50min.

c) **VÝKON ODSUNU ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNÍČKY TRETEJ KRAJINY Z ÚZEMIA SLOVENSKEJ REPUBLIKY .**

Pri príchode eskorty na štátnu hranicu Čunovo - Rajka v čase 06h50min, zamierila eskorta na SKP Čunovo – Rajka, kde už bola eskorta očakávaná maďarskými kolegami, ktorí vykonávali eskortu cez územie Maďarska. Ihneď po príchode na SKP odovzdal veliteľ eskorty potrebné doklady maďarskému kolegovi a osobné veci pani J.Z.. Príslušníčka maďarskej polície, ktorá bola súčasťou maďarskej eskorty, vykonala osobnú prehliadku pani J.Z.. Pani J.Z. za pomoci slovenskej eskorty upozornila na fakt, že bude musieť užiť lieky počas výkonu odsunu a taktiež vyslovila žiadosť o možnosť fajčiť pred nástupom do auta, ktorým mala byť dopravená na maďarsko – srbský hraničný priechod Röszeke-Horgoš. Odsun štátnej príslušníčky, pani J.Z. prebehol bez komplikácií a problémov.

4. **KONTROLA VÝKONU ODSUNU PO SKONČENÍ ODSUNU SRBSKEJ REPUBLIKY.**

Odozdanie pani J.Z. príslušníkom maďarskej polície prebehlo o 7h0min., bez akýchkoľvek komplikácií. Pani J.Z. bola vyrozumená, že predpokladaný príchod na maďarsko – srbský hraničný priechod Röszeke-Horgoš je plánovaný na 12h00min. Následná kontrola výkonu odsunu po skončení odsunu nebola realizovaná na území Srbskej republiky. Počas spoločnej konverzácie s pani J.Z. sme viedli rozhovor o súčasnej situácii v Srbsku a taktiež o živote v Srbsku. Pani J.Z. nemala žiadnu obavu o svoj život, nehrozil jej žiaden postih zo strany Srbskej republiky a situáciu v Srbsku označovala za dobrú.



## ZÁVER

Kontrola výkonu odsunu prebehla bez akýchkoľvek komplikácií. Počas celého trvania kontroly výkonu odsunu neboli zistené žiadne nedostatky, porušenia ľudských práv alebo zlé zaobchádzanie s cudzinkou. Celý proces výkonu odsunu (dodržiavanie práv a povinností štátneho príslušníka tretej krajiny umiestneného v zariadení, dodržiavania povinností policajného útvaru a zariadenia v súvislosti so zaistením štátneho príslušníka tretej krajiny, kontrola výkonu odsunu počas prípravy a priebehu odsunu, kontrola po skončení odsunu v krajine, kam sa odsun konal), ako aj prístup eskortujúcich policajtov hodnotím pozitívne. Za pozitívum hodnotím, že členkou eskorty bola i príslušníčka PZ. Prístup eskortujúcich policajtov k pani J.Z. bol zdvorilý, trpezlivý a bolo snahou členov eskorty vychádzať pani J.Z. maximálne v ústrety.

## ODPORÚČANIA

Počas celého priebehu kontroly výkonu odsunu nedošlo ku žiadnym komplikáciám ani sťažnostiam zo strany pani J.Z. a ani ja som nezaznamenal žiadne nedostatky. Z tohto dôvodu nie je potrebné navrhovať žiadne odporúčania.

██████████  
monitor

██████████  
zamestnanec ÚPZC Medveďov / veliteľ eskorty

Meno a priezvisko monitor

Dátum návratu: 06.03.2019

Podpis:

## 1. PREDNÁVRATOVÁ FÁZA

### 1.1 PRÁVA A POVINNOSTI ZIASTENÝCH OSÔB V ZARIADENÍ

Mal cudzinec právo na nepretržitý osemhodinový čas na spánok?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Mal cudzinec právo na dve denné vychádzky vo vymedzenom priestore, každá v trvaní najmenej hodinu?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Dodržiaval cudzinec vnútorný poriadok zariadenia, plnil príkazy a pokyny policajta?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Mohol cudzinec na vlastné náklady odosielať písomnosti?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Mohol cudzinec na účel uplatnenia svojich práv podávať štátnym orgánom Slovenskej republiky žiadosti a sťažnosti, ktoré policajný útvar ihneď odoslal?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Mohol si cudzinec objednať na vlastné náklady knihy, dennú tlač a časopisy vrátane zahraničných, ak boli distribuované v Slovenskej republike?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Mal cudzinec právo na prijatie návštevy, najviac dvoch osôb, raz za dva týždne v trvaní 30 minút?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Mal cudzinec právo prijímať osoby, ktoré mu poskytujú právnu ochranu, bez obmedzenia?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Mohol cudzinec raz za dva týždne prijať zásielku s vecami osobnej potreby? Bez obmedzenia zásielku s oblečením?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Mohol cudzinec prijímať peňažné prostriedky bez obmedzenia? Zabezpečilo zariadenie ich uloženie?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

### 1.2 KOMUNIKÁCIA S CUDZINCOM

Bol monitor prítomný na informačnom pohovore vedúceho eskorty s cudzincom?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Porozumel cudzinec poskytovaným informáciám?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Bol potrebný tlmočník pri vykonávaní pohovoru s cudzincom?

ÁNO	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	AK NIE, dôvod: CUDZINCA KOMUNIKOVALA V SLOVENSKEJ JAZYKU
-----	--	---

Boli cudzincovi poskytnuté detailné informácie ohľadom transferu? (dátum, trasa, batožina ...)

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Súhlasil cudzinec so spoluprácou počas transferu?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Mal cudzinec špeciálne požiadavky?

ÁNO	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	AK NIE, dôvod:
-----	--	----------------

Zabezpečenie telefonovania cudzinca

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Prejavoval cudzinec známky nervozity a obáv ohľadom transferu?

ÁNO	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	AK NIE, dôvod:
-----	--	----------------

### 1.3 PLÁNOVANIE NÁVRATU

Participoval monitor na inštruktáži eskorty?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Zahrňala inštruktáž hodnotenie rizík a posúdenie daných rizík?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Poskytol vedúci eskorty/eskorta časový harmonogram návratu?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Ochota vedúceho eskorty odpovedať na otázky monitora

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

Proaktívny prístup vedúceho eskorty- informovanie monitora

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
-----	-----	----------------



X		
---	--	--

## 2. FÁZA NÁVRATU

### 2.1 OSOBNÁ PREHLIADKA

Zabezpečenie oblečenia

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
X	X	NEBOLA POTREBNÉ

Zabezpečenie tašky

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
X		

Bola vykonaná fyzická bezpečnostná kontrola?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
X		

Bola vykonaná fyzická bezpečnostná kontrola?

OBLEČENÝ	X	ZOBLEČENÝ
----------	---	-----------

Ak zoblečený, bola osoba vykonávajúca kontrolu rovnakého pohlavia?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
X		

Boli nájdené nejaké nebezpečné predmety počas kontroly?

ÁNO	NIE	
	X	

Boli tieto predmety potenciálne nebezpečné?

ÁNO	NIE	

Bol cudzinec informovaný ako správne baliť batožinu do lietadla?

ÁNO	NIE	

Príručná batožina ..... 2 ..... Podpalubná batožina ..... 1 .....

Bola batožina adekvátne zbalená a označená?

ÁNO	NIE	
X		

### 2.2 NÁVRATOVÝ TRANSFER

Zabezpečenie stravy a pitného režimu na čas transportu

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
X		

Umiestnenie cudzinca v ORZ/čakacia miestnosť

ÁNO X	NIE	AK NIE, dôvod:
----------	-----	----------------

Odozdvanie osobných vecí cudzinca

ÁNO X	NIE	AK NIE, dôvod:
----------	-----	----------------

Bolo v čakacej/zaistovacej miestnosti zabezpečené pohodlné sedenie?

ÁNO X	NIE	AK NIE, dôvod:
----------	-----	----------------

Bolo v automobile zabezpečené pohodlné sedenie?

ÁNO X	NIE	AK NIE, dôvod:
----------	-----	----------------

Použitie klimatizácie

ÁNO	NIE X	AK NIE, dôvod: NEBOLA POTREBNÁ.
-----	----------	------------------------------------

Aký typ vozidla bol použitý na transfer?

- VW TRANSPORTER

Mohol cudzinec použiť toaletu v čakacej/zaistovacej miestnosti?

ÁNO X	NIE	AK NIE, dôvod:
----------	-----	----------------

Bola čakacia/zaistovacia miestnosť čistá, vetraná a dostatočne teplá?

ÁNO X	NIE	AK NIE, dôvod:
----------	-----	----------------

### 2.3 PODMIENKY NÁVRATU

Prejavoval cudzinec fyzický odpor voči transferu?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

Prejavoval cudzinec slovný odpor voči transferu?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

Boli použité donucovacie prostriedky?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

Použitie policajných pút na ruky

ÁNO	NIE X	AK NIE, dôvod: VELITEĽ ESKORTY VYHODNOTIL, ŽE NIE JE POTREBNÉ KH. POJĚTIE.
-----	----------	---

Odpovedala eskorta na otázky cudzinca?

ÁNO X	NIE	
----------	-----	--

Odpovedala eskorta na otázky zdvorilo?

ÁNO X	NIE	
----------	-----	--

Bol prítomný tlmočník, ak to bolo potrebné?

ÁNO	NIE X	AK NIE, dôvod: NEBOL POTREBNÝ.
-----	----------	-----------------------------------

Mal cudzinec nejaké sťažnosti voči eskorte?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

#### 2.4 TRANSPORT CUDZINCA

Aký druh dopravného prostriedku bol použitý?

VW TRANSPORTER

Bolo zabezpečené vhodné sedenie pre cudzinca?

ÁNO X	NIE	AK NIE, dôvod:
----------	-----	----------------

Prejavoval cudzinec fyzický odpor voči nástupu do vozidla?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

Prejavoval cudzinec slovný odpor?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

Boli použité donucovacie prostriedky?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

Zodpovedala eskorta otázky cudzinca?

ÁNO X	NIE	
----------	-----	--

Zodpovedala eskorta cudzinca zdvorilo?

ÁNO X	NIE	
----------	-----	--

Boli brané v úvahy špeciálne požiadavky cudzinca? (zdravotné problémy, zraniteľná osoba)

ÁNO X	NIE	
----------	-----	--

#### 2.5 ZDRAVIE A POHODA

Vyskytli sa nejaké zdravotné problémy?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

Boli cudzincovi podané nejaké sedatíva?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

Bolo cudzincovi poskytnuté občerstvenie? Jedlo/nápoje?

ÁNO X	NIE	
----------	-----	--

Bolo cudzincovi umožnené použiť toaletu počas transportu?

ÁNO	NIE X	AK NIE, dôvod: TRANSPORT BOL KRÁTKY (50 min), NEBOLA POTREBNÉ.
-----	----------	---

Sprevádzala eskorta cudzinca na toaletu alebo mohol ísť sám?

ÁNO	NIE	
-----	-----	--

### 3. FÁZA PRÍCHODU

#### OPERÁCIA

Miesto odovzdania cudzinca SKP ŽUNOVO-RADKA Dátum príchodu? 6.3.2019 Čas príchodu 6h50min.

#### 3.5 PRÍCHOD

Boli použité donucovacie prostriedky pred odovzdaním cudzinca?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

Boli cudzincovi vrátené osobné veci odobraté počas bezpečnostnej kontroly?

ÁNO X	NIE	
----------	-----	--

Bola cudzincovi vrátená správna batožina?

ÁNO X	NIE	
----------	-----	--

Vyskytli sa nejaké sťažnosti cudzinca?

ÁNO X	NIE X	
----------	----------	--

#### 3.6 ODOVZDANIE CUDZINCA

Prejavoval cudzinec fyzický odpor/vzdor voči odovzdaniu?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

Boli použité donucovacie prostriedky?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

Prejavoval cudzinec slovný odpor/vzdor voči odovzdaniu?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

Boli použité donucovacie prostriedky?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

Čas odovzdania?

7 h 00 min.
-------------